



EUROOPAN KOMISSIO  
KÄÄNNÖSTOIMEN PÄÄOSASTO

## **HENKILÖTIETOJEN SUOJA**

**Tässä tietosuojaselosteessa on tietoa henkilötietojen käsittelystä ja suojasta.**

**Tietojenkäsittelytehtävä:** Juvenes Translatores

**Rekisterinpitäjä:** Euroopan komissio, *käännöstoimen pääosasto, DGT.02*

**Rekisteriviite:** DPR-EC-00623

### **Sisällysluettelo**

- 1. Johdanto**
- 2. Miksi ja miten henkilötietoja käsitellään?**
- 3. Millä oikeudellisilla perusteilla henkilötietoja käsitellään?**
- 4. Mitä henkilötietoja kerätään ja käsitellään?**
- 5. Miten kauan henkilötietoja säilytetään?**
- 6. Miten henkilötietoja suojataan?**
- 7. Kenellä on pääsy henkilötietoihin ja kenelle tietoja luovutetaan?**
- 8. Onko sinulla oikeus tarkistaa tietosi ja muuttaa tai poistaa niitä?**
- 9. Yhteystiedot**
- 10. Lisätietoja**

## 1. Johdanto

Euroopan komissio on sitoutunut suojaamaan henkilötietoja ja kunnioittamaan yksityisyyden suojaa. Komissio kerää ja käsittelee henkilötietoja noudattaen luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annettua [Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta \(EU\) 2018/1725](#).

Tässä tietosuojaselosteessa selitetään, miksi henkilötietoja käsitellään Juvenes Translatores -hankkeen yhteydessä. Selosteessa selitetään, miten luovutettuja henkilötietoja käsitellään ja suojataan, miten niitä käytetään ja mitä oikeuksia sinulla on henkilötietojesi suhteen. Se sisältää myös oikeuksien käytöstä vastaavan rekisterinpitäjän, tietosuojavastaavan ja Euroopan tietosuojavaltuutetun yhteystiedot.

Seuraavassa esitetyt tiedot koskevat Euroopan komission *käännöstoimen pääosaston* yksikön DGT.02 – Viestintä ja sidosryhmäsuhteet suorittamaa tietojenkäsittelytehtävää ”Juvenes Translatores”.

## 2. Miksi ja miten henkilötietoja käsitellään?

Tietojenkäsittelyn tarkoitus: Käännöstoimen pääosaston yksikkö DGT.02 (Viestintä- ja sidosryhmäsuhteet) kerää ja käsittelee henkilötietoja, kun se tiedottaa Juvenes Translatores -kilpailusta ja palkintotilaisuudesta (niiden aikana sekä ennen ja jälkeen niitä) ja käsittelee hakemuksia, joilla haetaan mukaan kilpailuun.

Palkintotilaisuuden puhujia, järjestäjiä ja osallistujia kuvataan suoratoistoa ja videotallenteita varten, puhujista otetaan valokuvia ja osallistujista ja järjestäjistä yleisnäkökuvia, joita julkaistaan Juvenes Translatores -kilpailusta tiedottamisen yhteydessä sosiaalisessa mediassa.

Yleisöä ja osallistujia, jotka eivät ole puhujia, ei kuvata yksittäin tai ryhmissä. He saattavat kuitenkin näkyä tapahtumasta/yleisöstä otetuissa yleisnäkökuvissa.

Osallistujalla, joka ei halua esiintyä edellä mainituissa tallenteissa, on mahdollisuus vastustaa tällaista tietojen käsittelyä. Hän voi ennen palkintotilaisuutta lähettää sähköpostiviestin osoitteeseen [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu). Tällaisessa tapauksessa osallistuja ohjataan mahdollisuuksien mukaan istumapaikalle, jota ei kuvata suoratoistona.

Henkilötietoja ei käytetä automatisoituun päätöksentekoon, kuten profilointiin.

## 3. Millä oikeudellisilla perusteilla henkilötietoja käsitellään?

Juvenes Translatores -kilpailun ja -palkintotilaisuuden järjestämiseen, seurantaan ja tiedotukseen (mukaan luettuina suoratoisto, valokuvat ja videotallenteet) liittyvät henkilötietojen käsittelytoimet ovat tarpeen, jotta komissio voi hoitaa perussopimuksissa ja erityisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen (SEU) 11 artiklassa ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT) 15 artiklassa sille uskotut tehtävät. Nämä käsittelytoimet ovat laillisia asetuksen (EU) 2018/1725 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti (käsittely on tarpeen yleistä etua koskevan tehtävän suorittamiseksi tai unionin toimielimelle tai elimelle kuuluvan julkisen vallan käyttämiseksi).

Juvenes Translatores -palkintotilaisuuden sellaisten puhujien, joiden kanssa on tehty sopimus, henkilötietojen käsittely tapahtuu sopimusehtojen mukaisesti. Käsittelytoimet ovat tarpeen ja

laillisia asetuksen (EU) 2018/1725 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti (käsittely on tarpeen sellaisen sopimuksen täytäntöön panemiseksi, jossa rekisteröity on osapuolena, tai sopimuksen tekemistä edeltävien toimenpiteiden toteuttamiseksi rekisteröidyn pyynnöstä).

Suostumusta edellyttävät

- erikoisruokavaliota ja/tai muita erityisjärjestelyjä koskevien henkilötietojen käsittely
- Juvenes Translatores -kilpailun palkintotilaisuuden osallistujaluettelon, jossa näkyvät osallistujan nimi, oppilaitos ja maa, jakaminen Juvenes Translatores -verkkosivustolla ja sosiaalisessa mediassa tiedotustarkoituksessa
- henkilötietojen käsittely, jotta rekisterinpitäjä voi toimittaa osallistujalle kutsun mahdollisesti järjestämiinsä tuleviin tapahtumiin
- henkilötietojen käsittely, jotta osallistujalle voidaan toimittaa tietoa Euroopan komission käännöstoiminnasta
- voittajien nimien, heidän edustamansa maan ja käännöstensä julkaiseminen Europa-sivustolla
- kunniamaininnan saaneiden osallistujien nimien ja heidän edustamansa maan julkaiseminen samalla sivustolla.

Näiden toimien hyväksyminen merkitsee nimenomaisen suostumuksen antamista henkilötietojen käsittelyyn kyseisiä erityistarkoituksia varten asetuksen (EU) 2018/1725 5 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti. Suostumuksen voi antaa laittamalla rastin Juvenes Translatores -kilpailun sähköisen rekisteröitymislomakkeen ruutuun/ruutuihin. Rastin laittaminen on selkeästi suostumusta ilmaiseva toimi. Huom. Juvenes Translatores -kilpailuun osallistuminen edellyttää suostumuksen antamista.

Suostumuksensa voi perua milloin tahansa:

- Juvenes Translatores -kilpailuun osallistumisen ja suostumuksen voi peruuttaa lähettämällä sähköpostiviestin osoitteeseen [DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu).

#### **4. Mitä henkilötietoja kerätään ja käsitellään?**

Seuraavia henkilötietoja käsitellään:

- kilpailuun osallistuvaa koulua edustavan henkilön yhteystiedot ja/tai vastuussa olevan aikuisen yhteystiedot (tehtävä/asema, etunimi, sukunimi, koulun nimi, paikkakunta, maa, sähköpostiosoite, puhelinnumero)
- kilpailuun ilmoitettujen opiskelijoiden yhteystiedot ja syntymäajat
- kansalaisuutta, passin tai henkilökortin numeroa ja sen myöntämispäivää ja voimassaolon päättymispäivää koskevat tiedot voidaan kerätä, jotta kyseisille henkilöille voidaan myöntää pääsy tiloihin, joissa palkintotilaisuus järjestetään
- mahdolliset ruokavalioon tai muihin erityisjärjestelyihin liittyvät tiedot.

## 5. Miten kauan henkilötietoja säilytetään?

Rekisterinpitäjä säilyttää henkilötietoja vain niin kauan kuin on tarpeen tietojen keräämisen tarkoituksen täyttämistä tai jatkokäsittelyä varten.

Kunkin käsiteltävän henkilötietoryhmän tiedot säilytetään seuraavasti:

- Kaikki Juvenes Translatores -kilpailun järjestämiseen ja hallinnointiin liittyvät henkilötiedot (mukaan luettuina rekisteröitymisen yhteydessä, tapahtuman aikana sekä sitä ennen ja sen jälkeen annetut tiedot) poistetaan **1 vuoden** kuluttua viimeisestä palkintotilaisuuteen liittyvästä toimesta.
- Erityisruokavalioon ja/tai muihin erityisjärjestelyihin liittyvät arkaluonteiset henkilötiedot poistetaan heti, kun niitä ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten ne on kerätty Juvenes Translatores -kilpailun yhteydessä. Tiedot on kuitenkin poistettava viimeistään **1 kuukauden** kuluttua kilpailun päättymisestä.
- Suoratoistona verkossa välitetyn palkintotilaisuuden tallenteita säilytetään **2 vuotta** ennen niiden poistamista. Lisätietoja on saatavilla käsittelytoimia koskevassa selosteessa DPR-EC-00306 (komission tapahtumien suoratoistolähetys verkossa).
- Jos Juvenes Translatores -palkintotilaisuus tallennetaan audiovisuaalisesti, tallenteita säilytetään **3 kuukautta** tilaisuuden jälkeen ennen niiden poistamista. Lisätietoja on saatavilla käsittelytoimia koskevassa selosteessa DPR-EC-01937 (kokousten audiovisuaalinen tallentaminen).
- Henkilötietoja, jotka on annettu Euroopan komission henkilöstöhallinnon ja turvallisuustoiminnan pääosaston käyttöön, jotta osallistujat voisivat päästä komission rakennuksiin, säilytetään **6 kuukauden** ajan sen jälkeen kun rekisteröidyn ja komission välinen yhteys on päätynyt. Lisätietoja on saatavilla käsittelytoimia koskevassa selosteessa DPR-EC-00655 (komission kulunvalvontajärjestelmä (PACS)).
- Jos henkilötiedot on annettu rekisterinpitäjälle tulevia postituksia varten (esim. jotta se voi lähettää uutiskirjeitä tai kutsuja vastaavanlaisiin tilaisuuksiin), niitä käsitellään käsittelytoimia koskevan selosteen DPR-EC-02588 (tilausten hallinnointi tiedottamista varten) mukaisesti.
- Ne tehtäviinsä valitut palveluntarjoajat (esim. catering-palvelujen tarjoajat, matkatoimistot tai tapahtumanjärjestäjät), joiden on sopimuksensa perusteella käsiteltävä henkilötietoja rekisterinpitäjän puolesta ja tämän ohjeiden mukaisesti, pitävät kaiken käsittelemänsä datan salassa ja suojaavat sen valtuudettomalta pääsylvä, käytöltä ja säilyttämiseltä.

## 6. Miten henkilötietoja suojataan?

Kaikki sähköisessä muodossa olevat henkilötiedot (sähköpostit, asiakirjat, tietokannat, ladatut datakoosteet jne.) tallennetaan Euroopan komission palvelimille. Kaikki tietojen käsittely suoritetaan viestintä- ja tietojärjestelmien turvallisuudesta Euroopan komissiossa 10.1.2017 annetun [komission päätöksen \(EU, Euratom\) 2017/46](#) mukaisesti.

Komission toimeksisaajien on komission puolesta tietoja käsitellessään noudatettava erityistä sopimuslauseketta ja salassapitovelvoitteita, joita aiheuttaa [yleisen tietosuojasetuksen \(asetus \(EU\) 2016/679\)](#) täytäntöönpanosta EU-maissa.

Henkilötietojen suojaamiseksi komissio on ottanut käyttöön useita teknisiä ja hallinnollisia toimenpiteitä. Teknisillä toimenpiteillä varmistetaan verkkoturvallisuus ja pienennetään tietojen häviämisen, muuttamisen ja luvattoman käytön riskiä. Toimenpiteissä otetaan huomioon tietojen käsittelystä johtuvat riskit ja käsiteltävien tietojen luonne. Hallinnollisilla toimenpiteillä

varmistetaan, että henkilötietoihin on pääsy vain valtuutetuilla henkilöillä, joilla on perusteltu tarve saada ne tietoonsa käsittelyä varten.

## 7. Kenellä on pääsy henkilötietoihin ja kenelle tietoja luovutetaan?

Pääsy henkilötietoihin annetaan komission henkilöstölle, joka vastaa tietojen käsittelystä, ja muulle tiedonsaantitarpeen perusteella valtuutetulle komission henkilöstölle. Nämä työntekijät noudattavat luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä ja tarvittaessa myös muita salassapitosopimuksia.

Henkilötietoja voidaan luovuttaa myös matkatoimistolle, jotta se voi järjestää kilpailun voittajien ja muiden Juvenes Translatores -palkintotilaisuuteen osallistuvien matkat.

## Evästeet

Evästeet ovat pieniä tekstitiedostoja, jotka tallentuvat käyttäjän laitteelle (kuten tietokoneelle, tabletille tai puhelimelle) verkkosivuston kautta. Evästeitä käytetään verkkosivuston tekniseen toimintaan (toimintaevästeet) tai tilastotietojen keruuseen (analyttiset evästeet).

Rekisteröityminen Juvenes Translatores -kilpailuun tapahtuu komission verkkosivuston kautta. Evästeiden käyttö ilmoittautujan laitteella tapahtuu komission evästekäytänteiden mukaisesti ([https://ec.europa.eu/info/cookies\\_fi](https://ec.europa.eu/info/cookies_fi)).

Selaimen historiatietoja vierailusta kilpailun verkkosivustolla ja rekisteröitymisestä säilytetään enintään **1 kuukauden** ajan. Tämän jälkeen tiedot poistetaan. Euroopan komission tietotekniikkakeskus huolehtii tietojen keräämisestä, aggregoinnista ja anonymisoinnista asianmukaisia turvatoimia noudattaen.

Europa Analytics -palvelu, joka analysoi Euroopan komission Europa-palvelimella olevien sivustojen kävijämääriä ja tehokkuutta, tallentaa evästeet. Lisätietoja on saatavilla käsittelytoimia koskevassa selosteessa DPR-EC-00685 (Europa Analytics -palvelu).

Näiden evästeiden salliminen ei ole ehdottoman välttämätöntä sivuston toiminnalle, mutta se helpottaa sivujen selaamista. Evästeet voi halutessaan poistaa tai estää, mutta silloin on mahdollista, että jotkin tapahtuman verkkosivuston toiminnoista eivät toimi kunnolla.

Evästeisiin liittyviä tietoja ei käytetä rekisteröityjen tunnistamiseen henkilökohtaisesti, ja sivuston käyttöä kuvaavat tiedot ovat täysin komission ylläpitäjän valvonnassa. Evästeitä käytetään ainoastaan edellä kuvattuihin tarkoituksiin.

Jos henkilötiedot halutaan poistaa komission anonymisoiduista aggregoiduista tilastoista, sen voi tehdä komission sivuston evästesivulla. Evästeasetuksia voi vapaasti muuttaa ja evästeitä poistaa.

## Kolmannen osapuolen työkalut, myös sosiaalinen media

Komissio käyttää kolmannen osapuolen työkaluja Juvenes Translatores -kilpailusta tiedottamiseen sosiaalisessa mediassa ja muilla viestintäkanavilla. Tarkempia tietoja siitä, miten komissio käyttää sosiaalista mediaa, löytyy käsittelytoimia koskevasta selosteesta DPR-EC-00073 – Sosiaalisen median käyttö, Euroopan komissio.

Juvenes Translatores -kilpailuun liittyviä videoita ladataan myös komission YouTube-sivulle. Juvenes Translatores -sivustolla olevien linkkien kautta pääsee Facebookiin, Instagramiin ja Twitteriin.

Yksityisyytesi suojaamiseksi kolmannet osapuolet eivät tallenna evästeitä sivujen latautuessa tietokoneellesi (tai muulle laitteellesi) eivätkä ohjaa sinua suoraan sosiaalisen median palveluihin tai muille verkkosivustoille. Laitteellesi tallentuu sosiaalisen median palvelun eväste vain siinä tapauksessa, että napsautat kyseisen palvelun painiketta tai videon toistopainiketta. Jos et napsauta sosiaalisen median painikkeita tai videoiden toistopainikkeita, kolmannet osapuolet eivät asenna laitteellesi evästeitä.

Jos haluat tarkastella tällaista kolmannen osapuolen sisältöä komission verkkosivustolla, sinun on ensin hyväksyttävä näiden kolmansien osapuolten erityiset ehdot, myös niiden evästeperiaatteet, joihin komissio ei voi vaikuttaa.

Käyttäjien on suositeltavaa tutustua YouTubeen, Facebookiin, Instagramiin ja Twitterin tietosuojaselosteeseen ennen käyttöä. Niissä selitetään, miten kukin yritys kerää ja käsittelee henkilötietoja, mitkä ovat tietojen käyttötarkoitukset ja käyttäjien oikeudet ja miten käyttäjät voivat suojella yksityisyyttään näitä palveluja käyttäessään.

Kolmannen osapuolen työkalun käyttö ei tarkoita sitä, että se tai sen tietosuojaperiaatteet olisivat Euroopan komission hyväksymiä. Jos yksi tai useampi kolmannen osapuolen työkalu on poissa käytöstä, komissio ei vastaa niiden toimintahäiriöiden aiheuttamista palvelukatkoksisista.

## **8. Onko sinulla oikeus tarkistaa tietosi ja muuttaa tai poistaa niitä?**

Asetuksen (EU) 2018/1725 III luvun (14–25 artikla) mukaisesti sinulla on tiettyjä oikeuksia, erityisesti oikeus tutustua henkilötietoihisi ja oikaista niitä, jos ne ovat paikkansapitämättömiä tai puutteellisia. Sinulla on tietyin edellytyksin oikeus poistaa henkilötiedot, rajoittaa ja vastustaa niiden käsittelyä ja oikeus siirtää tiedot järjestelmästä toiseen.

Sinulla on oikeus vastustaa omaan tilanteeseesi liittyvistä syistä henkilötietojesi käsittelyä, joka suoritetaan lainmukaisesti asetuksen (EU) 2018/1725 5 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla.

Olet antanut suostumuksesi siihen, että rekisterinpitäjä voi käsitellä henkilötietojasi tässä yhteydessä. Voit peruuttaa suostumuksesi milloin tahansa ilmoittamalla siitä rekisterinpitäjälle sähköpostitse osoitteeseen [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu). Suostumuksen peruminen ei vaikuta sitä edeltäneen tietojen käsittelyyn lainmukaisuuteen.

Voit käyttää näitä oikeuksiasi ottamalla yhteyttä rekisterinpitäjään tai riitatapauksissa tietosuojavastaavaan. Tarvittaessa voit ottaa yhteyttä myös Euroopan tietosuojavaltuutettuun. Yhteystiedot ovat jäljempänä kohdassa 9.

Yhteen tai useampaan käsittelytoimeen liittyvässä oikeuksien käyttämisestä koskevassa pyynnössä sinun tulee antaa käsittelytoimien kuvaus (eli jäljempänä kohdassa 10 mainittu rekisteriviite tai -viitteet).

## **9. Yhteystiedot**

- **Rekisterinpitäjä**

Jos haluat käyttää asetuksen (EU) 2018/1725 mukaisia oikeuksiasi, jos sinulla on kysymyksiä, kommentteja tai ongelmia, tai jos haluat tehdä kantelun henkilötietojen keräämisestä tai käytöstä, voit ottaa yhteyttä rekisterinpitäjään, jonka sähköpostiosoite on [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)

- **Komission tietosuojavastaava**

Voit ottaa yhteyttä tietosuojavastaavaan ([DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu](mailto:DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu)) asioissa, jotka liittyvät asetuksen (EU) 2018/1725 mukaiseen henkilötietojen käsittelyyn.

- **Euroopan tietosuojavaltuutettu (EDPS)**

Sinulla on oikeus käännyä Euroopan tietosuojavaltuutetun puoleen ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)) ja tehdä kantelu, jos katsot, että rekisterinpitäjän suorittama henkilötietojen käsittely on johtanut asetuksen (EY) N:o 2018/1725 mukaisten oikeuksien loukkaamiseen.

<b>10. Lisätietoja</b>
------------------------

Komission tietosuojavastaava pitää julkista rekisteriä komission kaikista henkilötietojen käsittelytoimista, jotka on dokumentoitu ja joista on tehty ilmoitus tietosuojavastaavalle. Rekisteriin voi tutustua osoitteessa [https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/transparency/data-processing-register\\_fi](https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/transparency/data-processing-register_fi).

Tämä nimenomainen käsittelytoimi on kirjattu tietosuojavastaavan julkiseen rekisteriin seuraavalla viitteellä: DPR-EC-00623.